

ÉDITION 2015
FESTIVAL PLURIDISCIPLINAIRE

25 SEPTEMBRE
^ 4 OCTOBRE
2015

PARIS
14^e ÉDITION

semaine

des cultures étrangères

NOS ENVIRONNEMENTS

Toute la programmation sur www.ficep.info



Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

L'EXPRESS

GRUPE
EXPRESS ROULARTA

TOUTES LES

Cultures



 **Toute l'actualité de la culture**

et tous les jours sur

www.lexpress.fr/culture

sommaire

Édito du FICEP 04

Le FICEP vous souhaite une belle 14^e édition de la Semaine des cultures étrangères

Édito(s) 05

La Semaine des cultures étrangères par Fleur Pellerin, Ministre de la Culture et de la Communication et Bruno Julliard, Premier Adjoint à la Maire de Paris

Agenda 06

Liste des manifestations, date par date

Programmation nos environnements 08

Événements des centres culturels sur la thématique « nos environnements »

Événements phare des centres 26

D'autres grandes manifestations sont organisées par les centres et instituts culturels étrangers : concerts, rencontres, expositions etc.

Événements jeune public 36

Les plus jeunes ont également leur programme pendant la Semaine des cultures étrangères !

Événements partenaires 40

Le FICEP et la Semaine des cultures étrangères s'associent également à d'autres grands événements à Paris et en Île-de-France

Le réseau du FICEP 46

Plan de Paris avec la liste des centres culturels membres du Ficep

Passeport pour les langues 24

Dépliant détachable au centre de la brochure
Venez vous initier à une trentaine de langues dans les centres participants

édito(s)

Une nouvelle édition, la 14^e, de la *Semaine des cultures étrangères* démarre ce 25 septembre 2015 dans 33 centres et instituts culturels de la Capitale. Cette année, les centres culturels sont non seulement en phase avec la création et les tendances artistiques de leurs pays, qu'ils ont d'ailleurs à cœur de présenter tout au long de l'année, mais se font également l'écho, dans leur programmation, des préoccupations environnementales qui occupent le devant de la scène et l'occuperont encore d'avantage en novembre et décembre prochain avec la tenue de la COP21 à Paris.

Mais c'est également au-delà de l'écologie qu'il faut entendre la thématique « NOS ENVIRONNEMENTS » qui se veut le reflet de réflexions et propositions artistiques englobant les environnements sociaux, humains, esthétiques, culturels : une incroyable invitation à la découverte de plus de 30 cultures avec plus de 60 manifestations entre expositions, ateliers, arts de la scène, musique...

La *Semaine des cultures étrangères* c'est aussi et traditionnellement une série de temps forts. Tout d'abord le Passeport pour les langues, dans le cadre de la Journée européenne des langues le 26 septembre. Découvrez et initiez-vous à une trentaine de langues et amusez-vous avec les fameux Speak Dating. Ensuite, évadez-vous avec les événements phares des centres culturels : le top de la programmation des instituts. Sans oublier le programme adressé aux plus jeunes qui permet la découverte des autres cultures dès le plus jeune âge !

Nous en profitons pour remercier nos partenaires et principalement le ministère de la Culture et de la Communication et la Mairie de Paris pour leur soutien infaillible depuis 2002.

Nous espérons vous retrouver nombreux pour ce programme riche et parfois insolite qui vous promet 10 jours d'évasion en plein cœur de Paris !

Valérie Quilez

Présidente du FICEP

Directrice Mission culturelle du Luxembourg en France

Bérénice Dziejak et Vladimir Marinkovic

Coordinateurs du FICEP

Pour la quatorzième année consécutive, le Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris (FICEP) met en lumière l'action des centres culturels étrangers à l'occasion de la « Semaine des cultures étrangères », organisée du 25 septembre au 4 octobre 2015 sur le thème « nos environnements ».

Ce sont ainsi cinquante trois centres et instituts culturels qui sont invités cette année à mettre en valeur la culture de leur pays autour d'un défi qui nous rassemble tous – celui de la protection de l'environnement et de la lutte contre le dérèglement climatique. A quelques semaines du déroulement de la COP21 à Paris, il est essentiel que la culture fasse entendre sa voix sur ces questions décisives.

En passant la porte des centres, les citoyens pourront découvrir une programmation particulièrement variée, qui nous emportera dans des mondes aussi riches que divers, autour des villes durables en Italie, de la protection de la nature à Taiwan, en passant par le Japon, la Palestine et bien d'autres encore. C'est cette multiplicité des cultures, des langues et des traditions que le FICEP nous permet de découvrir chaque année, faisant de la diversité une force. Je me réjouis qu'un tel événement ait lieu, qui met la culture au service du lien social et de la vie en communauté.

Je me félicite également que le ministère de la Culture et de la Communication et le FICEP aient décidé de donner une nouvelle fois accès à un « passeport pour les langues » afin de célébrer la Journée européenne des langues, et inviter ainsi tous les visiteurs des centres à découvrir la diversité linguistique qui les entoure.

Je suis convaincue du succès de cette nouvelle édition de la *Semaine des cultures étrangères*, et invite chacun de vous à parcourir ce territoire aux frontières ouvertes à tous

Fleur Pellerin

Ministre de la Culture et de la Communication

Alors que Paris s'apprête à accueillir la COP21, je me réjouis que la 14^e édition de la *Semaine des cultures étrangères* du Forum des instituts culturels étrangers (FICEP) dédie une partie de sa programmation à l'environnement et au développement durable. Par de nombreux spectacles, conférences, expositions, projections et rencontres, la mobilisation collective des centres et instituts culturels étrangers démontre ainsi que la préoccupation écologique est mondiale.

Attentive à la richesse et à la qualité des événements culturels développés par le FICEP, la Ville de Paris est heureuse d'être cette année encore partenaire de la *Semaine des cultures étrangères* qui dévoile toutes les richesses de « nos environnements » et promeut la diversité culturelle. Manifestation pluridisciplinaire ouverte à tous, ambitieuse et généreuse, elle propose aux Parisiens un voyage multiculturel essaimé dans la ville.

Beau festival à toutes et à tous !

Bruno Julliard

Premier Adjoint à la Maire de Paris

Chargé de la culture, du patrimoine, des métiers d'art, des relations avec les arrondissements et de la nuit

Avant le 25 septembre

16.06 > 04.10	■ Exposition	L'âge d'or de la bande dessinée belge	26
09.09 > 01.11	■ Exposition	Per Kirkeby et la région polaire	8
11.09 > 29.10	■ Exposition	Garten	9
10.09 > 29.09	■ Exposition	Aquí junto al agua / Ici, au bord de l'eau	8
10.09 > 09.10	■ Exposition	Futurs durables pour la ville méditerranéenne	9
17.09 > 31.10	■ Exposition	Ondes et Cavernes - Cristina Martinez	10
17.09 > 17.10	■ Exposition	Konstelacije/Constellations	26
18.09 > 13.12	■ Exposition	PerformanceProcess	27
22.09 > 12.10	■ Exposition	Le Delta du Danube	10
23.09 > 28.09	■ Exposition	L'âme slave en héritage	15
23.09 > 12.12	■ Exposition	Lola Álvarez Bravo	11
23.09 – 19h30	Projection	Les trésors du Delta	11
23.09 – 19h	Poésie	Interludes poétiques de Palestine	27
24.09 – 18h	Rencontre / Débat	Georgia O'Keeffe et ses amis photographes	28
25.09 – 19h	Poésie	Interludes poétiques de Palestine	27

VENDREDI 25

25.09 > 04.10	■ Exposition	Métier à tisser	12
25.09 > 13.01	■ Exposition	Aude Moreau. La nuit politique	12
25.09 > 27.09	■ Art Culinaire	Corée – Street Food Temple #2	14
25.09 > 05.10	■ Exposition	Travailler le sol en ville	14
13h > 18h	Atelier	Métier à tisser	12
18h	Vernissage	Métier à tisser	12
18h30	Vernissage	Et si on s'était trompé ?	15
19h	Soirée	Inauguration du Centre culturel de Taïwan	18
21h	Concert	Thomas Clausen feat. Billy Hart	28

SAMEDI 26

26.09 > 05.11	■ Exposition	Et si on s'était trompé ?	15
10h > 12h	■ Atelier	Cervantitos : espagnol pour les plus petits	36
10h > 17h	■ Atelier	Apprendre l'anglais à travers des contes illustrés	36
11h	Rencontre	Breakfast talk	15
15h > 21h	Exposition / Table ronde / Ateliers etc.	Skørdefest	16
15h30	Lecture / Spectacle	L'appel du jardinier	16
17h30	Projection	À la source du vin	16
18h	Exposition	Le printemps au pays des roses	17
19h	Concert	Performance by Nico Muhly	29
19h30	Lecture	Cantine Syldave : la route des raviolis	16

LUNDI 28

13h30 > 16h	■ Atelier	3R's, par Madre de Deus	37
19h	Projection	Les réfugiés de l'environnement	17
19h	Vernissage	L'âme slave en héritage	15
20h	Ciné-concert	Ménilmontant	29

MARDI 29

12h > 17h30	Langues Honneur à la langue arabe	30
19h	Rencontre Écologie poétique avec Liu Ka-Shiang	18
19h	Présentation / Table ronde Ruta Cervantes	30
19h30	Concert / Danse My favorite game	32

MERCREDI 30

14h > 16h	■ Atelier Cervantitos : espagnol pour les plus petits	36
16h	■ Théâtre Raus aus dem Haus	38
16h	■ Atelier Dessine-moi la nature	38
19h	Projection The Lost sea	18
19h	Conférence Grandir avec plusieurs langues	32

JEUDI 1^{er}

01.10 > 31.10	■ Exposition Paris-New York-Paris	20
01.10 > 03.10	■ Marché Création et Re-Création	20
01.10 > 31.10	■ Exposition Présence de l'absence	22
10h	■ Théâtre Raus aus dem Haus	38
13h30 > 16h	■ Atelier 3R's, par Madre de Deus	37
18h30	Conférence La mer et le développement durable	21
19h	Rencontre Le Prince à la pâtisserie	21
19h	Conférence L'histoire extraordinaire de la Tulipe	22
19h30	Vernissage Présence de l'absence	22

VENDREDI 2

18h30	Soirée jeux Les jeux de société polonais	23
19h	Conférence Chemins culturels à travers toute la Grèce	23
19h	Projection C'est sur la terre pas sur la lune	24

SAMEDI 3

11h et 14h	■ Atelier (Re-)création	39
11h	■ Atelier Dessinez avec Joanna Concejo	39
15h > 17h	Atelier Fabrication de monotypes	8
19h30 > 3h	Performance Après la fin – Le Congrès	33

Après le 3 octobre

08.10 > 19h	Conférence FuturePerfect	24
06.10 > 23.01	■ Exposition La collection Takahashi	33
06.10 > 20h	Concert « Les Pèlerins », oratoire d'Egon Krák	34

pratique(s)

organisateur

Maison du Danemark

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du mardi au vendredi
13h à 19h

Samedi et dimanche
13h à 18h

Atelier fabrication de
monotypes pour enfants
et adultes le 3 octobre
de 15h à 17h / Inscription
obligatoire : 01 44 31 21 39

pratique(s)

organisateur

Instituto Cervantes Paris

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du lundi au jeudi
9h à 21h

Vendredi
9h à 20h

Per Kirkeby et la région polaire

EXPOSITION

photo 5 | p. 13

Estampes avec des motifs du Groenland, de l'Islande, des Îles Féroés et de la Norvège

Per Kirkeby, né à Copenhague en 1938, est considéré comme une figure majeure de l'art contemporain scandinave. Son œuvre comprend une abondante production de peintures, de sculptures, de films, d'œuvres graphiques et littéraires, mais l'estampe a joué un rôle essentiel tout au long de sa carrière artistique.

Cette exposition présente une sélection représentative de ces estampes. En outre, ces œuvres donnent un aperçu du profond engagement de Per Kirkeby dans le domaine de la mémoire, de la texture et du processus.

Du 9 septembre au 1^{er} novembre 2015

Vernissage le mardi 8 septembre de 19h à 21h

Conférence sur P. Kirkeby le 8 octobre à 19h par A-C. Abecassis

MAISON DU DANEMARK

142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
www.maisondudanemark.dk | 01 56 59 17 40

Aquí, junto al agua Ici, au bord de l'eau

EXPOSITION

photo 3 | p. 13

Ici, au bord de l'eau. Nicaragua est un projet photographique réalisé par Rafael Trobat à un moment clé de l'histoire du pays d'Amérique centrale : la fin de la Révolution Populaire Sandiniste, et le début d'une étape de transition que l'auteur utilise comme toile de fond pour effectuer un portrait de la société du Nicaragua. Le titre de l'œuvre, *Ici au bord de l'eau*, fait référence à l'importance de l'eau dans la géographie, l'histoire et l'identité du pays. Né à Córdoba en 1965, Rafael Trobat Bernier est docteur aux Beaux-Arts de l'Université Complutense de Madrid. Dès 1988 il s'initie à la photographie, et en 1990 il voyage pour la première fois au Nicaragua, débutant un projet à long terme sur la vie quotidienne du pays.

Commissaire : Alejandro Castellote.

Organisateurs : Photo España, Centro Andaluz de Fotografía, Office culturel de l'ambassade d'Espagne en France et Instituto Cervantes

Du 10 au 29 septembre 2015

INSTITUTO CERVANTES

7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris
www.paris.cervantes.es | 01 40 70 92 92

Garten

EXPOSITION

photo 1 | p. 13

Le Jardin a été créé par l'homme. Son sens premier est « un terrain généralement clos, attenant ou non à une habitation, planté de végétaux utiles ou d'agrément. » En ville, le paysage urbain a toujours été une alternance de constructions et d'espaces verts. Depuis quelques années, une revendication en faveur d'une écologie urbaine se fait entendre, notamment en Allemagne, pays précurseur en ce domaine. La thématique du « Jardin » permet de mettre en avant son importance dans nos vies de citoyens. Pourquoi ce « besoin » de verdure dans la ville ? Le jardin devient-il une implantation « à tout prix » de la nature dans la ville ? L'exposition « Garten », est un projet de ParisBerlin>fotogroup en coproduction avec le Goethe-Institut. Elle s'intègre dans le cycle de la programmation « Garten(T)räume - lieux de vie, espaces de rêves ».

Du 11 septembre au 29 octobre 2015

Vernissage le jeudi 10 septembre à 19h

GOETHE-INSTITUT PARIS

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/paris | 01 44 43 92 30

pratique(s)

organisateur

Goethe-Institut Paris

tarifs

Entrée libre

infos

01 44 43 92 30

Futurs durables pour la ville méditerranéenne

EXPOSITION

photo 4 | p. 13

L'exposition présente une sélection de projets d'étudiants développés dans le cadre du Studio de diplôme L@bCity et des Studios de projet urbain et d'architecture de 5^e et 3^e années des Ecoles d'Architecture de Palerme et Agrigente, dirigées par Renzo Lecardane, Professeur du Département d'Architecture, Ecole Polytechnique de l'Université de Palerme (DARCH-UNIPA).

Les projets exposés, bénéficiant d'une collaboration de la part de plusieurs institutions universitaires et culturelles européennes, offrent un large panorama de réponses sur la transformation des villes de Palerme, Trapani et Marseille. La thématique du futur de la ville durable a été abordée, d'une part, à travers le rapport entre l'architecture et l'infrastructure et, d'autre part, à travers trois thèmes spécifiques : Green line : Palermo 2019 - Recycle City : Trapani 2020 - Effect Event : Marseille 2030.

Du 10 septembre au 9 octobre 2015

INSTITUT CULTUREL ITALIEN

73 rue de Grenelle, 75007 Paris
www.iicparigi.esteri.it | 01 44 39 49 39

pratique(s)

organisateur

Institut culturel italien

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du lundi au vendredi
10h à 13h / 15h à 18h

pratique(s)

organisateur

**Maison de
l'Amérique latine**

tarifs

Entrée libre

infos

01 49 54 75 00

Ondes et Cavernes

Dernières œuvres sur papier

EXPOSITION

Cristina Martínez est née en 1938 à Bahía Blanca, Argentine. Elle vit et travaille en France depuis 1962.

« Le papier par bonheur n'est rien. Il consume symboliquement les figures qu'il fait naître. Le faible support ne vaut que si de lents exercices nous exaltent, favorisent en nous des progrès de perception, de représentation et d'adhésion tout ensemble ; nous accordent davantage d'espace entre de fines limites. »

Pierre Oster, *Paysage du Tout*

Du 17 septembre au 31 octobre 2015

MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris

www.mal217.org | 01 49 54 75 00

pratique(s)

organisateur

Institut culturel roumain

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du lundi au vendredi
10h à 13h / 14h à 18h

Le Delta du Danube et « le Petit Delta » de Bucarest

Photographies de Helmut Ignat

EXPOSITION

photo 7 | p. 13

L'exposition vous invite à découvrir deux deltas, paradis de la biodiversité en Roumanie.

Le Delta du Danube est le plus vaste et mieux préservé des deltas européens. Il abrite plus de trois cents espèces d'oiseaux et d'innombrables espèces de poissons, sans compter les 1150 espèces de plantes. C'est pour cela que l'UNESCO a désigné le Delta du Danube « Réserve de la biosphère ».

« Le Petit Delta » de Bucarest est un paradis naturel qui s'est formé seul, en plein milieu urbanisé. Cette zone de 190 hectares, abandonnée depuis 1989 et conquise par la nature, comprend une faune et une flore des plus variées.

Du 22 septembre au 12 octobre 2015

Vernissage le mardi 22 septembre à 19h

INSTITUT CULTUREL ROUMAIN

1 rue de l'Exposition, 75007 Paris

www.icr.ro/paris | 01 47 05 15 31

Les Trésors du Delta

PROJECTION

Ce reportage de France 3 dévoile les paysages paradisiaques du Delta du Danube, ses habitants et leur relation avec la nature. On y découvre aussi le delta de ceux qui y travaillent, le protègent et qui continuent à préserver les traditions de cette région.

C'est à travers différents portraits que nous découvrirons la vie si spécifique au Delta du Danube.

Reportage de Jean-Christophe Chatton, Georges Pinol, Didier Pêcheur et Dorin Ilie pour France 3 télévision.

Mercredi 23 septembre | 19h30

INSTITUT CULTUREL ROUMAIN

1 rue de l'Exposition, 75007 Paris
www.icr.ro/paris | 01 47 05 15 31

pratique(s)

organisateur

Institut culturel roumain

tarifs

Entrée libre

infos

01 47 05 15 31

Lola Álvarez Bravo

Photographies / Mexique

EXPOSITION

photo 8 | p. 13

83 photographies de Lola Álvarez Bravo (1903-1993), l'une des plus importantes photographes mexicaines de la première moitié du XX^e siècle. Elle épousa Manuel Álvarez Bravo en 1928, et conserva son nom malgré leur séparation en 1934, puis leur divorce.

Lola Álvarez Bravo consacra sa carrière professionnelle principalement au travail documentaire, notamment pour quelques agences du gouvernement mexicain, à une époque où peu de femmes pouvaient prétendre à une position aussi indépendante. Elle fut aussi une grande portraitiste, et créa entre les années 1920 et 1980 un riche corpus de photographies très personnelles.

Exposition dans le cadre de la *Biennale des Images – Photoquai* (Musée du Quai Branly). En partenariat avec la Fondation Televisa, Mexico.

Du 23 septembre au 12 décembre 2015

MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris
www.mal217.org | 01 49 54 75 00

pratique(s)

organisateur

Maison de l'Amérique latine

tarifs

Entrée libre

infos

01 49 54 75 00

pratique(s)**organisateur**

Forum Culturel Autrichien
www.fca-fr.com

tarifs

Entrée libre

infos

01 47 05 27 10

Atelier le vendredi 25
septembre de 13h à 18h
Réservation : info@
maison-heinrich-heine.org

Métier à tisser

EXPOSITION

photo 2 | p. 13

Métier à tisser prend comme point de départ les projets en cours du duo de designers franco-autrichien Celia-Hannes (Célia Picard et Hannes Schreckensberger). L'exposition de leurs projets Frugal Collection Cape Town, Folie et Gradin, sera l'occasion de présenter leur démarche et de développer de nouvelles hypothèses.

Les projets montrent un design liant d'une part une responsabilité vis à vis des ressources de matériaux et d'énergie, avec d'autre part la mise en valeur de connaissances artisanales, tout en portant une grande attention à la signification symbolique des objets. Ils reflètent la recherche d'harmonie sociale, écologique et relationnelle que ces designers cherchent au quotidien.

Du 25 septembre au 4 octobre 2015

Vernissage le vendredi 25 septembre à 18h

MAISON HEINRICH HEINE

Cité internationale universitaire de Paris
27C boulevard Jourdan, 75014 Paris
www.maison-heinrich-heine.fr | 01 44 16 13 00

pratique(s)**organisateur**

Centre culturel canadien

tarifs

Entrée libre

infos**Horaires :**

Du lundi au vendredi
10h à 18h

Aude Moreau. La nuit politique

EXPOSITION

photo 6 | p. 13

Les œuvres photographiques, filmiques et sonores d'Aude Moreau jettent un éclairage inédit sur la ville nord-américaine, avec son quadrillage moderniste, ses tours vertigineuses dressées vers le ciel, ses logos lumineux au langage économique, ses vides et ses pleins qui cloisonnent ou offrent des échappées. Parce qu'elle emboîte le cinéma dans l'architecture, l'écrit dans le verre, le politique dans l'économique, la transparence dans l'opacité, voire le privé dans le public, l'artiste détourne et remodèle l'iconographie de ces images urbaines et dont le destin, dorénavant, ne trouve guère d'issue alors que tombe la nuit politique.

Commissaire d'exposition : Louise Dery

Cette exposition est une production de la Galerie de l'UQAM à Montréal présentée en partenariat avec le Centre culturel canadien à Paris, le Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain et The Power Plant à Toronto. En collaboration avec la Mission culturelle du Luxembourg en France.

Du 25 septembre 2015 au 13 janvier 2016

CENTRE CULTUREL CANADIEN

5 rue de Constantine, 75007 Paris
www.canada-culture.org | 01 44 43 21 90

1



© Vanessa Defliche

Garten (page 9)

2



© Schreckenberg / Picard

Métier à tisser (page 12)

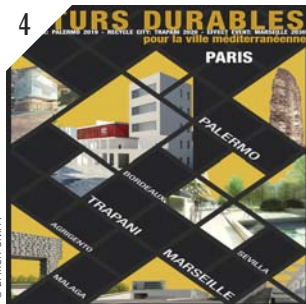
3



© Rafael Trobat

Aquí, junto al agua. Nicaragua (page 8)

4



© DARCI-UNIPA

Futurs durables (page 9)

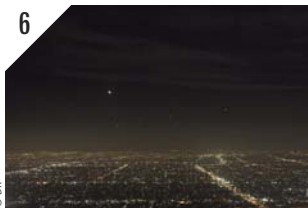
5



© DR

N°5 de la série « 7 raderinger », 1991 (page 8)

6



Avec l'association de la galerie antoine eraskian, Montréal © Aude Moreau

Aude Moreau, Waiting for Landing, 2015 (page 12)

7



© Hélène Lignat

Le Delta du Danube (page 10)

8



© DR

Lola Álvarez Bravo, Pêcheurs de requins (page 11)

pratique(s)

organisateur

Centre culturel coréen

tarifs

Entrée libre

infos

www.coree-culture.org

Corée - Street Food Temple #2

ART CULINAIRE, MUSIQUE

photo 7 | p.19

Street Food Temple #2 met la Corée à l'honneur, avec des espaces dédiés à la culture gastronomique coréenne. À l'extérieur du temple, une rue coréenne reconstituée proposera une dizaine de spécialités coréennes : mini *kimbap*, poulet frit, mini brochette, *jeon* (galette salée), ravioli, saucisse, *hotbar* (pâte de poisson), frites variées, boudin coréen, *tteokbokki* (pâte de riz à la sauce pimentée), toast coréen, tourbillon de frite, *cupbap*, *dosirak*... Et plusieurs chefs et restaurants coréens seront invités à présenter leurs plats signatures.

L'espace à l'intérieur accueillera un *Jujeom* (bar proposant cocktails et boissons coréens), les ateliers de cuisine, une épicerie fine et une boutique qui proposeront des produits typiques, des livres ou encore des objets d'art.

Des soirées de musique et de danse actuelle - électronique seront également proposées par les artistes et les DJs invités à cette occasion !

Dans le cadre de l'Année France-Corée 2015-2016 (www.anneefrancecoree.com)

Du 25 au 27 septembre 2015

CARREAU DU TEMPLE

4 rue Eugène Spuller, 75003 Paris

www.carreaudutemple.eu | 01 83 81 93 30

pratique(s)

organisateur

Maison d'Europe
et d'Orient

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du lundi au vendredi
10h à 13h et 14h à 18h

Travailler le sol en ville

EXPOSITION

Le jardinage urbain au service du développement durable des villes

Dans une approche comparative, cette exposition croise les regards sur les expériences de collectifs de jardinage urbain en Russie et en Europe, et montre qu'ils sont une composante d'un mode de vie correspondant aux besoins des citoyens et de la société actuelle.

Une présentation du livre *Family Urban Agriculture in Russia*, de Louiza Boukharaeva et Marcel Marloie, publié aux éditions Springer, est également au programme.

L'exposition se déroule dans le cadre de Langues de cuisines #8.

Du 25 septembre au 5 octobre 2015

MAISON D'EUROPE ET D'ORIENT

3 passage Hennel, 75012 Paris

www.sildav.org | 01 40 24 00 55

Et si on s'était trompé ?

EXPOSITION

photo 5 | p. 19

Cette exposition réunit le travail d'une dizaine d'artistes irlandais, qui tous explorent les impacts de notre société et notre économie globalisée sur l'environnement. Et si, en mesurant le progrès par l'industrialisation, l'expansion et l'accumulation, on s'était trompé ? L'eau et la glace de l'Arctique, véritables baromètres des influences néfastes de ce « progrès », sont l'un des fils conducteurs de l'exposition. Seront également mis en exergue les liens entre géopolitique, énergie et biodiversité. À travers vidéos, installations, photographies, œuvres sur papier et toile, les artistes permettent d'appréhender les complexités et l'urgence du sujet à la veille de la COP21.

Avec le soutien de Culture Ireland. En partenariat avec l'Institut finlandais.

Du 26 septembre au 5 novembre 2015

Vernissage le vendredi 25 septembre à 18h30

Breakfast talk avec les artistes samedi 26 septembre à 11h

CENTRE CULTUREL IRLANDAIS

5 rue des Irlandais, 75005 Paris

www.centreculturelirlandais.com | 01 58 52 10 30

pratique(s)

organisateur

Centre Culturel Irlandais

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du mardi au samedi

14h à 18h

Mercredi

14h à 20h

Dimanche

12h30 à 14h30

L'âme slave en héritage

EXPOSITION

photo 3 | p. 19

L'exposition de photographies de Svetlana Loboff parle de l'environnement culturel et social des représentants de la diaspora aux racines russes et slaves en France. L'artiste-photographe, d'origine russe, témoigne : « À la prise de vues, je rentre dans l'univers de mon sujet. Je le laisse parler de son histoire, de ce qu'il aime, ce qui le révolte ou le passionne. Je cherche à savoir quels liens il garde avec ses origines, avec la Russie d'hier, celle d'aujourd'hui. Chaque composition est le miroir de ce qu'il m'a raconté, de ce que j'ai ressenti de lui. »

Du 23 au 28 septembre 2015

Vernissage le lundi 28 septembre à 19h (sur invitation)

CENTRE DE RUSSIE POUR LA SCIENCE ET LA CULTURE

61 rue Boissière, 75116 Paris

www.russiefrance.org | 01 44 94 79 79

pratique(s)

organisateur

**Centre de Russie pour la
Science et la Culture**

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation :

rsc.paris@gmail.com

01 44 34 79 79

pratique(s)

organisateur

Institut suédois

tarifs

Entrée libre

infos

01 44 78 80 20

Skördefest !

FÊTE DE RÉCOLTE À LA SUÉDOISE

photo 1 | p.19

Les pommes de terre de l'installation d'Åsa Sonjasdotter, plantées en avril à l'Institut suédois et au Musée de la Chasse et de la Nature, sont prêtes à être récoltées ! Dans le cadre de l'exposition d'art contemporain *D'après nature*, les deux institutions invitent petits et grands à un après-midi et une soirée consacrés à la nature.

15h-16h : Récolte participative (au Musée de la Chasse et de la Nature).

Dans un souci de biodiversité, Åsa Sonjasdotter fait repousser, partout où elle expose, des variétés locales anciennes.

16h30-17h15 : Visite de l'exposition *D'après nature*.

17h30-19h : Table ronde en anglais avec les trois artistes exposés.

19h-21h : Dégustation. Le Café suédois concocte des recettes simples des onze variétés françaises telles que la Belle de Fontenay ou la Corne de gatte.

Samedi 26 septembre | 15h à 21h

INSTITUT SUÉDOIS

11 rue Payenne, 75003 Paris

www.institutsuedois.fr | 01 44 78 80 20

pratique(s)

organisateur

Maison d'Europe
et d'Orient

tarifs

Entrée libre

infos

01 40 24 00 55

Langues de cuisines #8

LECTURE – SPECTACLE

PROJECTION / DÉGUSTATION

photo 2 | p.19

Dans le cadre de la programmation spéciale Langues de cuisines, la Maison d'Europe et d'Orient propose tout un après-midi d'événements autour du jardin et des saveurs.

15h30 : Lecture-spectacle *L'appel du jardinier* par Marianne Auricoste.

Contes, proses et poèmes d'aujourd'hui et d'hier, d'ici et d'ailleurs.

17h30 : Projection *À la source du vin*, documentaire de Philippe Gasnier (52mn).

18h30 : Dégustation de vins géorgiens organisée avec la participation de l'ambassade de Géorgie.

19h30 : Lecture *Cantine syldave : la route des raviolis* d'après Emmanuel Guillemin d'Echon, proposée par Clara Schwartzberg, avec la participation de Dimitar Uzunov. Une coproduction MEO / Théâtre Arnold / Famille Mundi.

Samedi 26 septembre | 15h30 à 22h30

MAISON D'EUROPE ET D'ORIENT

3 passage Hennel, 75012 Paris

www.sildav.org | 01 40 24 00 55

Le printemps au pays des roses

EXPOSITION

photo 4 | p. 19

Les conditions naturelles de la région d'Isparta ont permis le développement de la culture des roses grâce à l'altitude, le sol volcanique, et la pluviosité. C'est ainsi que les roseraies envahissent les collines, les coteaux ensoleillés et les plaines.

Les printemps au « Pays des roses » est un enchantement : couleurs intenses des fleurs, rayonnement d'or des feuillages frémissants au déclin du soleil ou dans le matin bleuté humide de rosée, perles transparentes sur les pétales.

Samedi 26 septembre | 18h

CENTRE CULTUREL ANATOLIE

77 rue La Fayette, 75009 Paris

www.cca-anatolie.com | 01 42 80 04 74

pratique(s)

organisateur

Centre culturel anatolie

tarifs

Entrée libre

infos

01 42 80 04 74

Les réfugiés de l'environnement

PROJECTION

photo 8 | p. 19

Les bouleversements climatiques des dernières décennies et les désastres écologiques dans les pays industrialisés ont vu naître une nouvelle catégorie de réfugiés : ceux de l'environnement. Partie à leur rencontre, la caméra de Karel Prokop confronte la réalité de la Mauritanie du milieu des années 1990, où le flot des exilés de la sécheresse n'arrêtait pas de faire gonfler les bidonvilles de Nouakchott, avec les régions du Nord de la Bohême dévastées par l'exploitation intensive de charbon dans les mines à ciel ouvert. Causes naturelles, sécheresse et avancée du désert d'un côté, aveuglement de planificateurs de l'ex-empire soviétique de l'autre, produisirent curieusement les mêmes effets : exode, déracinement, mal de vivre...

Réalisation : Karel Prokop

République tchèque, 1995, couleur, 52mn

Lundi 28 septembre | 19h

CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

18 rue Bonaparte, 75006 Paris

<http://paris.czechcentres.cz> | 01 53 73 00 22

pratique(s)

organisateur

Centre tchèque de Paris

tarifs

Entrée libre

infos

01 53 73 00 22

pratique(s)

organisateur

Centre culturel de
Taïwan à Paris

tarifs

Entrée libre

infos

01 44 39 88 66

Écologie poétique

RENCONTRE

Du ciel les nuages nous portent les réponses, par les eaux des torrents la terre sait nous parler. Que demander de plus ? Liu Ka-Shiang

Liu Ka-Shiang est un écrivain qui, depuis de nombreuses années, consacre des ouvrages à la nature. Au cours d'une conférence, la lecture de ses poèmes traduits en français restituera fidèlement toute la force et la profondeur de ses sentiments en même temps qu'elle nous révélera un merveilleux observateur de la nature, de la terre et de tout ce qui y vit.

Mardi 29 septembre | 19h

Soirée d'inauguration du Centre culturel de Taïwan
le vendredi 25 septembre à 19h

CENTRE CULTUREL DE TAÏWAN À PARIS

78 rue de l'Université, 75007 Paris
www.ccacctp.org | 01 44 39 88 66

pratique(s)

organisateur

Centre culturel de
Taïwan à Paris

tarifs

Entrée libre

infos

01 44 39 88 66

The Lost sea

PROJECTION

photo 6 | p. 19

En 2014, lors de la Coupe du monde de football au Brésil, plusieurs équipes nationales portaient des maillots made in Taïwan. Rien de très étonnant. Mais qu'ils aient été fabriqués à partir de bouteilles en plastique, voilà qui étonne davantage. C'est là le fruit des efforts taïwanais en matière de protection environnementale. La société civile taïwanaise, consciente d'être partie prenante d'une politique commune, s'est exprimée par des actions pour la préservation de l'environnement, par des combats contre les nuisances et les pollueurs, par des mouvements de protestation en faveur de l'environnement et contre les centrales nucléaires, obligeant ainsi le gouvernement à modifier sa politique économique et environnementale. Les citoyens eux-mêmes ont changé de comportement et appliqué dans leur vie quotidienne ce qu'ils réclamaient de l'État. C'est ce processus que le Centre Culturel de Taïwan à Paris est heureux de présenter à travers plusieurs films documentaires.

Mercredi 30 septembre | 19h

CENTRE CULTUREL DE TAÏWAN À PARIS

78 rue de l'Université, 75007 Paris
www.ccacctp.org | 01 44 39 88 66



© Ica Smijedöter

Skördefest ! (page 16)



© Maison d'Europe et d'Orient

Langues de cuisines #8 (page 16)



© Svetlana Loboff

Portrait d'Alexandre Troubetskoï (page 15)



© DR

Le printemps au pays des roses (page 17)



© George Bektier

Et si on s'était trompé ? (page 15)



© Hung Chun-Hsu

The Lost sea (page 18)



© DR

Street Food Temple #2 (page 14)



© Karol Prokop

Les réfugiés de l'environnement (page 17)

pratique(s)

organisateur

Institut Culturel Bulgare

tarifs

Entrée libre

infos

01 43 59 20 52

Paris-New York-Paris

EXPOSITION

photo 1 | p.25

Latchezar Ochavkov, artiste-peintre franco-bulgare, est né en Bulgarie. Il est diplômé de l'École des Beaux-Arts de Sofia et de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales de Paris. Depuis 1973 Ochavkov expose à la galerie Étienne de Causans à Paris, mais également en France, Bulgarie, USA, Maroc et Macédoine. L'objet principal de sa peinture c'est l'être humain en tant qu'individu et son environnement social. Son œuvre, située à l'opposé de la déshumanisation de l'art, est défendue par une technique picturale, digne des maîtres anciens, au service d'une observation aiguë. Cela donne à Ochavkov une place à part dans l'art contemporain. L'exposition « Paris-New York-Paris » est un hommage à ces deux villes qui ont marqué la vie de l'artiste sur le plan personnel, émotionnel, esthétique et professionnel. Un peu de nostalgie sur le Paris de sa jeunesse. Un regard sur les rues de New York. Une rencontre avec les gens des deux villes mythiques.

Du 1^{er} au 31 octobre 2015

INSTITUT CULTUREL BULGARE

28 rue la Boétie, 75008 Paris

www.ccbulgarie.com | 01 43 59 20 52

pratique(s)

organisateur

Institut hongrois de Paris

tarifs

Entrée libre

infos

01 43 26 06 44

Création et Re-Création

Marché environnemental

MARCHÉ

photo 4 | p.25

La responsabilité envers l'environnement naturel et social, c'est le principe de base de la programmation de l'Institut hongrois. Proposant des objets fabriqués à base de matériaux naturels et recyclés par des personnes en difficulté, le « marché environnemental » invite à une réflexion sur nos obligations envers notre milieu naturel, urbain, culturel, spirituel ou social.

Participants : ReCreativity et Romani Design etc.

Du 1^{er} au 3 octobre 2015 | de 9h à 19h

INSTITUT HONGROIS

92 rue Bonaparte, 75006 Paris

www.instituthongrois.fr | 01 43 26 06 44

La mer et le développement durable

CONFÉRENCE

Après avoir constaté les relations entre la dégradation de l'environnement et l'épuisement des ressources naturelles, l'océan est vu comme un facteur déterminant dans la stabilité de l'environnement, et pour la préservation de la planète et de l'espace humain.

La conférence sera animée par António Abreu, expert en questions climatiques liées à la biodiversité maritime auprès de l'UNESCO.

Jeudi 1^{er} octobre | 18h30

FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN DÉLÉGATION EN FRANCE

39 boulevard de la Tour-Maubourg, 75007 Paris
www.gulbenkian-paris.org | 01 53 85 93 93

Le Prince à la pâtisserie

de Joanna Concejo

RENCONTRE

photo 2 | p. 25

À l'occasion de la sortie en France du livre *Le Prince à la pâtisserie*, la Librairie Polonaise en partenariat avec l'Institut Polonais organise une rencontre en présence de Joanna Concejo.

Née en Pologne en 1971, elle choisit la voie des arts en étudiant à l'académie des Beaux-Arts de Poznań. Illustratrice depuis les années 1990, elle est sélectionnée au Salon Jeune Création en 2000, et pour l'Exposition des Illustrateurs à la Foire du livre pour enfants de Bologne en 2004. Elle a remporté le Prix *Calabria Incantata : Abracalabria à Altomonte* en Italie, en 2005. Elle est l'illustratrice de nombreux ouvrages tels que *Les Cygnes sauvages* de Hans Christian Andersen ou encore *Les Fleurs parlent* de Jean-François Chabas. Ses illustrations aux crayons sont élégantes, affinées et délicates, nappées d'une légèreté toute poétique.

Jeudi 1^{er} octobre | 19h

LIBRAIRIE POLONAISE

123 boulevard Saint-Germain, 75006 Paris

pratique(s)

organisateur

Centre Culturel Camões

tarifs

Entrée libre
dans la limite des
places disponibles

infos

Réservations :
ccp-paris@camoes.mne.pt

pratique(s)

organisateur

Institut Polonais

tarifs

Entrée libre

infos

01 53 93 90 10

pratique(s)

organisateur

Centre culturel anatolie

tarifs

Entrée libre

infos

01 42 80 04 74

L'histoire extraordinaire de la Tulipe

CONFÉRENCE

photo 3 | p.25

Quelle surprenante histoire que celle de la tulipe : son influence dans l'art, dans l'histoire, et son périple entre l'Orient et l'Occident en fait un lien entre deux mondes. La tulipe ne vient pas, comme la plupart le pensent, de Hollande, mais de Turquie et d'un Orient plus lointain...

Les jardiniers collectionneurs s'y sont attachés de façon passionnelle. Aucune plante bulbeuse n'offre une telle gamme de silhouettes, de tailles, de formes ou de couleurs. Chaque année voit s'épanouir de nouvelles créations.

Aujourd'hui la tulipe est l'un des symboles de la Turquie, elle est cultivée à travers le pays, chaque année au printemps, lors du Festival de la Tulipe. Ainsi des millions de tulipes, de plus de 200 espèces différentes, fleurissent dans tous les parcs d'Istanbul.

Jeudi 1^{er} octobre | 19h

CENTRE CULTUREL ANATOLIE

77 rue La Fayette, 75009 Paris

www.cca-anatolie.com | 01 42 80 04 74

pratique(s)

organisateur

Mission culturelle du Luxembourg en France

tarifs

Entrée libre

infos

01 43 59 20 52

Horaires :

Du lundi au vendredi

9h à 22h30

Samedi

13h à 22h30

Présence de l'absence

EXPOSITION

photo 5 | p.25

Vidéo et photographies de Carine et Elisabeth Krecké et de Silvio Galassi

Au printemps 2009, Carine et Elisabeth Krecké en parcourant l'Amérique sur *Google Street View* sont tombées sur une image inattendue dans une ville du Dakota du Sud montrant un homme armé d'une Kalashnikov traversant la rue en regardant droit dans l'objectif des caméras du véhicule de Google. À partir de cette anecdote commencent alors pour ces deux artistes une enquête et un questionnement artistique qui fait interagir le virtuel et le réel, le fait et la fiction, le présent et l'absent. La temporalité joue également un rôle majeur dans la démarche de Silvio Galassi qui réinterprète et re-contextualise des images trouvées de lieux et de personnes d'autres époques qui réapparaissent dans nos vies comme des esprits d'autres temps. Commissaire : Paul Di Felice

Du 1^{er} au 31 octobre 2015

Vernissage le jeudi 1^{er} octobre dès 19h30

GALERIE IMMIX

116 quai de Jemmapes, 75010 Paris | <http://immixgalerie.fr>

Dans le cadre de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne 2015.

Soirée de jeux de société polonais

JEUX

Malgré l'ère du 2.0 et des jeux vidéos, on assiste à une recrudescence de l'intérêt porté aux jeux de société. Ces derniers rendent possible une rencontre de l'autre et un partage entre les cultures. Ils sont en lien direct avec les richesses culturelles et naturelles de chaque pays. Autour du jeu de société se côtoient enfants, adultes, seniors, et ainsi ce sont toutes les générations qui se retrouvent.

La soirée consacrée aux jeux de société polonais présente de manière originale, ludique et amusante le patrimoine culturel de la Pologne. Elle permettra également de discuter de l'apparition de jeux de société écologiques, c'est-à-dire de jeux produits de manière responsable en respectant l'environnement mais également des jeux adoptant comme thème la nature ou le voyage.

Vendredi 2 octobre | dès 18h30

CENTRE NATIONAL DU JEU

17 allée Robert Doisneau, 92100 Boulogne-Billancourt
www.cnjeux.fr

Chemins culturels à travers toute la Grèce – Samothrace : sous l'aile de la Victoire

CONFÉRENCE

photo 6 | p. 25

Le programme « les chemins culturels » a pour but de donner une seconde vie à des chemins d'une grande beauté naturelle et d'importance historique.

À travers la sélection, la signalisation et la promotion de chemins de randonnée à pieds et cyclables, les communautés locales participent au développement durable grâce au tourisme de randonnée.

En effet, parallèlement, le projet implique la communauté locale (mairies, écoles, organismes culturels) dans ses activités ; crée de l'emploi, plus particulièrement chez les jeunes à travers la mise en place du programme ; met en avant les produits locaux et soutient l'économie locale ; sensibilise à la beauté des lieux et à la nécessité de les protéger et de les mettre en valeur.

Vendredi 2 octobre | 19h

GOETHE-INSTITUT PARIS

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/paris | 01 44 43 92 30

pratique(s)

organisateur

Institut polonais

tarifs

Entrée libre

infos

01 53 93 90 10

pratique(s)

organisateur

Centre culturel hellénique

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation obligatoire :

contact@cchel.org

01 47 23 39 06

pratique(s)

organisateur

Centre Culturel Camões

tarifs

Entrée libre
dans la limite des
places disponibles

infos

Réservation :
ccp-paris@camoes.mne.pt

C'est sur la terre pas sur la lune

PROJECTION

photo 7 | p.25

Un caméraman et un preneur de son débarquent sur l'île de Corvo, qui est la plus petite des Açores. En plein océan Atlantique, Corvo est un rocher de six kilomètres de long et quatre de large, avec un cratère volcanique et, un seul et minuscule village de 440 personnes.

Peu à peu, les deux membres de l'équipe de tournage sont acceptés par les habitants et découvrent cette civilisation de presque 500 ans à l'histoire indéchiffrable, et dont il n'existe pratiquement aucune trace écrite.

Réalisation : Gonçalo Tocha
Portugal, 2011, couleur, 180 mn

Projection en présence du réalisateur Gonçalo Tocha

Vendredi 2 octobre | 19h

FONDATION LUCIEN PAYE

Cité internationale universitaire de Paris
45 boulevard Jourdan, 75014 Paris

pratique(s)

organisateur

Goethe-Institut Paris

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation :
01 44 43 92 30

FuturePerfect

CONFÉRENCE

Le monde a besoin d'idées pour un avenir meilleur et durable, mais les idées ne suffisent pas. La plate-forme FuturePerfect est une encyclopédie virtuelle reprenant les initiatives de personnes, d'organisations et d'entreprises qui ont osé passer de la pensée à l'acte. Ces histoires visent à informer sur les modes de vie alternatifs et à inciter à l'engagement citoyen.

Les partenaires français de FuturePerfect, l'équipe allemande de FUTURZWEI, des militants et tout public intéressé se retrouveront au Goethe-Institut pour débattre du rôle des médias dans une perspective de pratiques d'économie sociale et de mode de vie durables.

Jeudi 8 octobre | 19h

GOETHE-INSTITUT PARIS

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/paris | 01 44 43 92 30

En coopération avec le festival Temps des Communs

1



© Jean-Pierre Mosca

Paris-New York-Paris / Les pavés de Montmartre (page 20)

2



© Jaana Concojo

Le Prince à la pâtisserie (page 21)

3



© DR

L'histoire extraordinaire de la Tulipe (page 22)

4



© Romani Design

Création et Re-Création / Barnabás Imre, Beatrix Torma ; Designer : Erika Varga (page 20)

5



© Silvio Galassi

Présence de l'absence (page 22)

6



© DR

Samothrace - Vathres (page 23)

7



© DR

C'est sur la terre pas sur la lune (page 24)

pratique(s)

organisateur

Centre Wallonie-Bruxelles

tarifs

5€ / 3€ (réduit)

Gratuit (- de 12 ans
et amis du centre)

infos

Horaires :

Du lundi au vendredi
9h à 19h

Samedi et dimanche
11h à 19h

pratique(s)

organisateur

Centre culturel de Serbie

tarifs

Entrée libre

infos

Horaires :

Du mardi au samedi
11h30 à 19h30

L'âge d'or de la bande dessinée belge

EXPOSITION

photo 7 | p.31

La collection du Musée des Beaux-Arts de Liège

À travers une centaine d'œuvres, l'exposition offre au visiteur une sélection des plus belles planches de l'âge d'or de la bande dessinée belge.

L'exposition dévoilera la plupart des planches, dans une scénographie qui se veut le point de départ d'une réflexion sur la manière de montrer des originaux de bande dessinée.

Hergé y figure en bonne place, avec deux superbes planches, dont l'une extraite de l'album « On a marché sur la lune » qu'aucun visiteur n'oubliera. D'autres signatures prestigieuses s'y côtoient : Jacobs, Peyo, Franquin, Morris etc.

« Ne tergiversons pas, l'expo est formidable » *Le Monde*, juin 2015

Jusqu'au 4 octobre 2015

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES

127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris

www.cwb.fr | 01 53 01 96 96

Konstelacije / Constellations

EXPOSITION

photo 3 | p.31

L'exposition collective « Konstelacije/Constellations » présente la jeune scène émergente de la Serbie contemporaine au public français. Les artistes sélectionnés - Žolt Kovač, Saša Tkačenko, Ivan Šuletić, Branislav Nikolić, Nataša Kokić, Ana Adamović, Marija Šević, Nina Simonović, Nemanja Nikolić, Goran Micevski, Marko Marković - ont déjà obtenu des résultats remarquables tant au niveau local que régional. Une table ronde, des rencontres avec les artistes, des ateliers et visites commentées accompagneront l'exposition, permettant ainsi à un public français et international de prendre connaissance des pratiques contemporaines d'une scène en pleine effervescence.

Commissaire d'exposition : Svetlana Jevtović Montua.

Du 17 septembre au 17 octobre 2015

CENTRE CULTUREL DE SERBIE

123 rue Saint-Martin, 75004 Paris

www.ccsrbie.com | 01 42 72 50 50

PerformanceProcess

EXPOSITION

photo 2 | p.31

À l'occasion de ses 30 ans, le Centre culturel suisse propose PerformanceProcess, une exposition sur la performance en Suisse de 1960 à nos jours, rassemblant des œuvres et documents de près de 50 artistes. Le projet comporte également 12 focus monographiques hebdomadaires, un colloque et plus de 40 performances au CCS et dans des institutions partenaires.

Avec, entre autres : John Armleder, Alexandra Bachzetsis & Julia Born, Heidi Bucher, Miriam Cahn, Luciano Castelli, Fischli Weiss, Foofwa d'Imobilité & Jonathan O'Hear, Massimo Furlan, (Grauton) Karen Geyer, Fabrice Gygi, Eric Hattan, Thomas Hirschhorn, San Keller, La Ribot, Heinrich Lüber, Urs Lüthi, Manon, Christian Marclay, Dieter Meier, Tony Morgan, Olivier Mosset, Gianni Motti, Guillaume Pilet, Peter Regli, Anne RoCHAT, Darren Roshier, Christoph Rütimann, Katja Schenker, Roman Signer, Daniel Spoerri, Gregory Stauffer, Jean Tinguely, Aldo Walker, Martina-Sofie Wildberger, Anna Winteler.

Du 18 septembre au 13 décembre 2015

CENTRE CULTUREL SUISSE

38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
www.ccsparis.com | 01 42 71 44 50

pratique(s)

organisateur

Centre culturel suisse

tarifs

Entrée libre

infos

01 42 71 44 50

Interludes poétiques de Palestine

POÉSIE

photo 6 | p.31

Que connaissez-vous de la poésie palestinienne contemporaine ? Quels sont ses visages, ses empreintes et ses emprunts ? Pour la troisième édition, l'Institut Culturel Franco-Palestinien présente les « Interludes poétiques de Palestine » à Paris avec Ghassan Zaqtan, Raja' Ghanem, Ashraf Zaghaf, Jihad Hudaib et Fadi Judeh. Toutes générations, styles et langues confondus, ces auteurs inédits en France pour la plupart sont invités à présenter leurs œuvres sur un fond visuel de Mahmoud Al-Kurd, lauréat photographe du Prix des jeunes créateurs palestiniens, révélé lors du Festival Palest'In & Out (11-14 juin 2015).

Mercredi 23 septembre | 19h

MAISON DE LA POÉSIE

Passage Molière, 75004 Paris
www.maisondelapoesieparis.com

Vendredi 25 septembre | 19h

INSTITUT DU MONDE ARABE

1 rue des Fossés Saint-Bernard, 75005 Paris
www.imarabe.org

pratique(s)

organisateur

**Institut Culturel
Franco-Palestinien**

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation :
reservations@institut-
icfp.org

pratique(s)

organisateur

Terra Foundation for American Art

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation :
01 43 20 67 01
information@terraamericanart.eu

Georgia O'Keeffe et ses amis photographes

RENCONTRE / DÉBAT

photo 1 | p.31

Le musée de Grenoble présente la première exposition de Georgia O'Keeffe en France. Icône de l'art du XX^e siècle aux États-Unis, elle est pourtant quasiment inconnue en France. À travers un dialogue entre les peintures d'O'Keeffe et les photographies de ses contemporains, Alfred Stieglitz, mais aussi Paul Strand et Edward Weston, cette rétrospective donne enfin accès à cette œuvre singulière et fascinante, à la confluence de la tradition réaliste américaine et des avant-gardes européennes.

Lors de cette rencontre avec Didier Ottinger, directeur adjoint du Centre Pompidou, les commissaires de l'exposition, Guy Tosatto et Sophie Bernard présenteront la figure et l'art de Georgia O'Keeffe et de ses amis photographes.

Jeudi 24 septembre | 18h

TERRA FOUNDATION FOR AMERICAN ART

121 rue de Lille, 75007 Paris
www.terraamericanart.org | 01 43 20 67 01

pratique(s)

organisateur

Ambassade du Danemark

tarifs

Entrée libre dans la limite des places disponibles

infos

01 56 59 17 40

Thomas Clausen feat. Billy Hart

CONCERT

photo 5 | p.31

À l'occasion de la sortie de l'album *Blue Rain*, la Maison du Danemark vous invite à découvrir Thomas Clausen feat. Billy Hart pour un voyage musical impromptu, d'où le public repartira avec l'impression d'avoir fait partie du moment où la création est à l'œuvre.

Thomas Clausen, pianiste de jazz danois aux multiples récompenses est rejoint par le musicien de jazz américain Billy Hart, considéré comme l'un des meilleurs batteurs au monde. Tous deux seront accompagnés par Tomas Franck, saxophoniste ténor suédois, et Thomas Fønnesbæk qui est l'un des meilleurs contrebassistes du Danemark.

Un concert à ne pas manquer !

Vendredi 25 septembre | 21h

MAISON DU DANEMARK

142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
www.maisondudanemark.dk | 01 56 59 17 40

Performance by Nico Muhly

CONCERT

photo 9 | p.31

Venez découvrir la musique de Nico Muhly et échanger avec lui lors d'un concert exceptionnel et comprendre pourquoi sa musique est « complètement captivante » (National Public Radio). Diplômé de la Julliard School, ses travaux vont de *Two Boys*, un opéra total commandé par le Metropolitan Opera, à des collaborations avec des musiciens de divers horizons comme Emanuel Ax, Anne Sofie von Otter, Philip Glass, Björk ou encore le groupe de rock indépendant Grizzly Bear. Il a composé pour le Carnegie Hall, l'orchestre symphonique de Chicago, le Philharmonique de New York, et récemment, pour l'Opéra de Paris, en collaboration avec Benjamin Millepied, le directeur de la Danse. Cette création sera présentée en avant-première au gala d'ouverture de la saison 2015/2016, quelques jours avant notre concert intime. Nico Muhly compose aussi pour le cinéma, signant la musique originale de *Joshua* et de *The Reader*, et a créé la musique pour la pièce *La Ménagerie de Verre* au American Repertory Theater. Il travaille également avec des chorégraphes du American Ballet Theater.

Samedi 26 septembre | 19h

MONA BISMARCK AMERICAN CENTER

34 avenue de New York, 75016 Paris
www.monabismarck.org | 01 47 23 38 88

Ménilmontant

CINÉ-CONCERT

Bien connu des cinéphiles, *Ménilmontant* est un film muet tourné en 1926 à Paris par le cinéaste Dimitri Kirsanoff, qui, on vient de l'apprendre, est né et a étudié à Tartu, en Estonie. L'histoire du film qui s'inscrit dans l'avant-garde du film français est simple mais pourtant intemporelle : amour, sexe et trahison dans le quartier de Ménilmontant.

Le film sera accompagné d'une improvisation musicale par le musicien français Lê Quan Ninh et le compositeur et musicien estonien Rainer Jancis.

L'événement sera présenté par M. Dirk Hoyer de Baltic Film and Media School (BFM). Le projet a été créé en coopération avec l'Institut français d'Estonie, Kultuurikatel et BFM et réalisé pour la première fois à Kultuurikatel, à Tallinn le 9 novembre 2014.

Lundi 28 septembre | 20h

GOETHE-INSTITUT PARIS

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/paris | 01 44 43 92 30

pratique(s)

organisateur

**Mona Bismarck
American Center**

tarifs

20 €

infos

Réservation :
rsvp@monabismarck.org

pratique(s)

organisateur

Ambassade d'Estonie

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation :
estonie@mfa.ee

pratique(s)

organisateur

Centre de langue et
civilisations arabes / IMA

tarifs

Entrée libre

infos

01 41 51 39 86

Honneur à la langue arabe

LANGUE

photo 8 | p.31

Dans le cadre de la Semaine des cultures étrangères, le Centre de langue et de civilisation arabes tiendra une « journée portes ouvertes » à l'IMA, invitant le public à des cours d'initiation à la langue arabe.

Cette journée permettra par ailleurs une présentation des multiples activités du Centre : cours adultes, cours enfants, y compris classes d'éveil à la langue pour les plus petits, élaboration de manuels pédagogiques, publication d'une revue pédagogique, Al Moukhtarar, organisation de séjours linguistiques dans des pays arabes, séminaires de familiarisation avec le monde arabe à destination des entreprises, cours de calligraphie, etc.

Mardi 29 septembre | 12h à 17h30

INSTITUT DU MONDE ARABE

1 rue des Fossés Saint-Bernard, 75005 Paris

www.imarabe.org | 01 40 51 38 38

pratique(s)

organisateur

Instituto Cervantes
de Paris

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation
indispensable :
cultupar2@cervantes.es

Ruta Cervantes

Le Paris de Pablo Neruda

PRÉSENTATION / TABLE RONDE

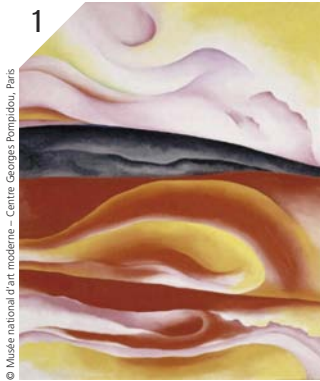
L'Instituto Cervantes de Paris et l'Ambassade du Chili en France présentent la nouvelle *Ruta Cervantes* dédiée au poète chilien Pablo Neruda.

paris.rutascervantes.es est l'adresse Web d'un nouveau portail multimédia, créé par l'Instituto Cervantes de Paris qui, avec un concept nouveau et un design original, parcourt les lieux où les artistes, les écrivains, les musiciens, les cinéastes et les créateurs espagnols et latino-américains ont vécu et travaillé, ainsi que les lieux qu'ils ont souvent inclus dans leurs œuvres.

Mardi 29 septembre | 19h

AMBASSADE DU CHILI EN FRANCE

2 avenue de la Motte-Picquet, 75007 Paris



© Musée national d'art moderne - Centre Georges Pompidou, Paris

1 Georgia O'Keeffe, *Red, Yellow and Black Streak*, 1924 (page 28)



© Emmanuelle Bayart

2 Katja Schenker, *vesuv* (page 27)



© DR

3 Konstelacije - Saša Tkačenko, *Is this real life* (page 26)



© S. Lenormand

4 Nay Ibrahim - British Council (page 32)



5 Thomas Clausen feat. Billy Hart (page 28)



6 Interludes poétiques de Palestine #3 (page 27)



© Olivier Gremson

7 L'âge d'or de la bande dessinée belge (page 26)



© DR

8 Honneur à la langue arabe (page 30)



© Matthew Murphy

9 Nico Muhly (page 29)

pratique(s)

organisateur

Centre culturel de Serbie

tarifs

Entrée libre

infos

01 42 72 50 50

My Favorite Game

CONCERT / DANSE

Musique classique et danse contemporaine

My favorite game part d'une heureuse rencontre faite avec Doriane Gable, violoniste. Son désir de vouloir interpréter la musique pour de la danse et le mien de pouvoir confronter des partitions chorégraphiés à de la musique jouée en « live » nous mènent à la création d'une pièce conceptualisée sous la forme d'un « concert chorégraphique » : *My favorite game*.

Chorégraphie : Herve Chaussard

Musique : Marin Marais (Folies d'Espagne), Irena Popović Dragović (S(ara)Banda)

Interprétation : Iva Milošević, flûte ; Doriane Gable, violon ;

Maja Bogdanović, violoncelle

Danse : Herve Chaussard, Yan Giralidou (The Will Corporation)

Mardi 29 septembre | 19h30

CENTRE CULTUREL DE SERBIE

123 rue Saint-Martin, 75004 Paris

www.ccserbie.com | 01 42 72 50 50

pratique(s)

organisateur

British Council

tarifs

Entrée libre

dans la limite des

places disponibles

infos

01 49 55 73 00

Grandir avec plusieurs langues

CONFÉRENCE

photo 4 | p.31

Aujourd'hui de plus en plus d'enfants grandissent dans des situations multilingues dès leur plus jeune âge. Dans ces situations les enfants comprennent et parlent plusieurs langues au quotidien et développent leurs capacités linguistiques simultanément ou consécutivement. Ils sont capables de prouesses incroyables : alterner les codes/langues au milieu d'une phrase, lire et écrire en plusieurs langues, choisir la langue appropriée au locuteur et faire des traductions pour les adultes.

Cette présentation en anglais explore les facteurs sociolinguistiques, et psycholinguistiques ou cognitifs (par la façon dont le cerveau apprend et organise les diverses langues) qui favorisent un chemin d'une enfance riche en langues vers une vie d'adulte multilingue.

Questions-réponses en anglais et/ou français.

Mercredi 30 septembre | 19h

BRITISH COUNCIL

9 rue de Constantine, 75007 Paris

www.britishcouncil.fr | 01 49 55 73 00

Après la fin – Le Congrès

PERFORMANCE

photo 2 | p. 35

Massimo Furlan & Claire de Ribeaupierre

Dans la cour rectangulaire du musée est installé un manège, un carrousel à l'ancienne. Cet objet familier et populaire fait office de ready-made, recontextualisé dans un haut lieu de la culture. C'est également un dispositif, une machine à penser, à faire tourner des mots, des phrases, des idées. Plusieurs penseurs, vêtus d'un costume à carreaux et d'un masque de tête de mort, montent sur le manège, et se mettent à parler au fil de la nuit. Ils énoncent des concepts, des récits qui touchent au monde de l'art, des artistes.

Samedi 3 octobre | 19h30 à 3h

Dans le cadre de Nuit Blanche

MUSÉE NISSIM DE CAMONDO

63 rue Monceau, 75008 Paris

pratique(s)

organisateur

Centre culturel suisse

tarifs

Entrée libre

infos

01 42 71 44 50

La collection Takahashi

EXPOSITION

photo 4 | p. 35

Le psychiatre Ryûtarô Takahashi est l'un des plus influents collectionneurs d'art au Japon. C'est en 1997, à l'âge de 50 ans, qu'il achète ses premières œuvres d'art. Depuis, il en a acquis près de 2000 qui composent une collection reflétant les tendances et évolutions de l'art japonais depuis Yayoi Kusama.

Pour la première fois en Europe, une sélection d'une quarantaine d'œuvres de cette prestigieuse collection sera présentée à la Maison de la culture du Japon à Paris cet automne. Parmi la vingtaine d'artistes de cette sélection effectuée en collaboration avec Ryûtarô Takahashi figurent des stars internationales de l'art contemporain telles que Yayoi Kusama, Yoshitomo Nara ou Makoto Aida, ainsi que de nombreux représentants de la jeune génération. L'accent sera mis sur la peinture, avec notamment quelques tableaux de grand format particulièrement spectaculaires.

Du 6 octobre 2015 au 23 janvier 2016

MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS

101 bis quai Branly, 75015 Paris

www.mcjp.fr | 01 44 37 95 00 / 01

pratique(s)

organisateur

Maison de la culture
du Japon à Paris

tarifs

Entrée libre

infos

01 44 37 95 00

pratique(s)

organisateur
Institut slovaque

tarifs

Entrée libre
sur présentation
de l'invitation

infos

Réservation obligatoire :
si.paris@mzv.sk

Les Pèlerins

CONCERT

photo 1 | p.35

Oratoire d'Egon Krák

Pour fêter les 200 ans de la naissance du poète L'udovít Štúr, le « père » de la langue slovaque moderne, le compositeur Egon Krák a composé « Les Pèlerins ». Œuvre pour orchestre, chœur mixte et duo d'orateurs, son livret est basé sur les poèmes de quatre poètes qui ont révolutionné la culture slovaque au XIX^e siècle : L'udovít Štúr lui-même, ainsi que Ján Botto, Janko Kráľ et Andrej Sládkovič.

Avec

L'orchestre Slovak Symphonietta

Chœur de la Philharmonie de Bratislava (chef de chœur : Jozef Chabroň)

Dušan Jamrich et Štefan Bučko, orateurs

Direction Musicale : Rastislav Štúr

Mardi 6 octobre | 20h

UNESCO

Salle 1

124 avenue de Suffren, 75007 Paris

Qu'est ce que le ficep ?

Le Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris est une association unique au monde qui réunit en son sein 53 centres et instituts culturels étrangers de tous horizons, de l'Amérique latine, en passant par l'Europe, la Méditerranée, l'Amérique du nord, la Russie, l'Asie, l'Extrême et le Moyen Orient.

Le FICEP a pour objectif de mettre en valeur le rôle clef que les instituts et les centres culturels étrangers de Paris jouent dans la promotion de la diversité culturelle, et organise quatre grandes manifestations chaque année, la **Semaine des cultures étrangères**, le festival **Jazzycolors**, la **Semaine des cinémas étrangers** et la **Nuit de la littérature**.

TOUTES LES INFORMATIONS ET INSCRIPTION À LA NEWSLETTER SUR : WWW.FICEP.INFO

SUIVEZ-NOUS ÉGALEMENT SUR FACEBOOK | ET SUR TWITTER

www.facebook.com/LesCulturesEtrangeresAParis

@ficepparis

1



Les Pèlerins - Oratoire d'Egon Krák (page 34)

2



M. Furlan & C. de Ribeaupierre, *Un jour* (page 33)

3



Skórdefest I (page 37)

4



In the Deepest Puddle II, Yoshitomo Nara, 1995 (page 33)

5



Apprendre l'anglais à travers les contes illustrés (page 36)

6



3R's, par Madre de Deus - Sardinhas (page 37)

7



Joanna Concejo, *Topo* (page 39)

8



(Re-)création (page 39)

9



Raus aus dem Haus (page 38)

© L. Ceiller / P. Nydege

© Aas Sompasdtatler

© DR

© MABA Yoshitomo, Courtesy of the Artist

© Saskia Lenemann

© Joanna Concejo

© DR

© DR

pratique(s)

organisateur

Instituto Cervantes

tarifs

Entrée libre

infos

À partir de 3 ans

Le goûter est offert

Réservation :

cultupar2@cervantes.es

Cervantitos : espagnol pour les plus petits

ATELIER

L'atelier proposé est une activité pilote organisée par l'Instituto Cervantes tous les mercredis et samedis de l'année.

Cervantitos consiste en des activités culturelles en espagnol pour enfants entre 3 et 6 ans et 6 et 9 ans. C'est une immersion en espagnol à travers différentes thématiques : cuisine, photo, arts, littérature etc.

Ainsi, l'Instituto propose une méthode ludique par le biais de jeux, chansons, travaux manuels ou encore comptines, pour s'initier et entrer dans le monde de la langue et de la culture espagnoles.

Samedi 26 septembre | 10h à 12h

Mercredi 30 septembre | 14h à 16h

INSTITUTO CERVANTES

7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris

<http://paris.cervantes.es> | 01 40 70 92 92

pratique(s)

organisateur

British Council

tarifs

**Entrée libre
dans la limite des
places disponibles**

infos

À partir de 3 ans

Apprendre l'anglais à travers des contes illustrés

ATELIERS

photo 5 | p.35

Ces ateliers de lectures en anglais sont ouverts aux enfants de l'école maternelle ou primaire pour leur faire découvrir le monde de la littérature anglophone.

Ils partageront la magie des images et des mots pour comprendre l'histoire et aussi stimuler leur imagination.

Ateliers animés par Nicky Francis du British Council.

Samedi 26 septembre

10h à 11h : ateliers enfants en maternelle

11h30 à 12h30 : ateliers enfants en primaire

14h30 à 15h30 : ateliers enfants en maternelle

16h à 17h : ateliers enfants en primaire

BRITISH COUNCIL

9 rue de Constantine, 75007 Paris

www.britishcouncil.fr | 01 49 55 73 00

Skördefest !

ATELIER / ANIMATION / DÉGUSTATION

photo 3 | p. 35

C'est la fête des récoltes ! Découvrez tout un programme culturel et gustatif autour de la pomme de terre pour familiariser les plus petits avec les variétés anciennes : récolte participative en famille, ateliers créatifs dans le jardin de l'Institut suédois et dégustations pour finir la journée !

Samedi 26 septembre | 15h à 16h

La récolte participative a lieu au

MUSÉE DE LA CHASSE ET DE LA NATURE

62 rue des Archives, 75003 Paris

Samedi 26 septembre | à partir de 16h30

INSTITUT SUÉDOIS

11 rue Payenne, 75003 Paris

ww.institutsuedois.fr | 01 44 78 80 20

3R's, par Madre de Deus

ATELIER

photo 6 | p. 35

Projet 3R's, ou comment appliquer Réduire / Recycler / Réutiliser essentiels à un environnement écologique.

Renvoyant à la tradition des sardines qui décorent les rues de Lisbonne pendant la fête des Saints Populaires, l'atelier souhaite, de façon amusante, stimuler le goût des plus jeunes pour le recyclage créatif.

Lundi 28 septembre | 13h30 à 16h

Jeudi 1^{er} octobre | 13h30 à 16h

LYCÉE INTERNATIONAL DE SAINT-GERMAIN-EN-LAYÉ

Section portugaise

2 bis rue du Fer à Cheval, 78100 Saint-Germain-en-Laye

pratique(s)

organisateur

Institut suédois

tarifs

Entrée libre

infos

Sans réservation

Dégustation de recettes
en fin de journée

pratique(s)

organisateur

Centre Culturel Camões

tarifs

Entrée libre
aux élèves de toutes
les sections

infos

Réservation :
ccp-paris@camoes.mne.pt
De 6 à 10 ans

pratique(s)

organisateur

Goethe-Institut de Paris

tarifs

Entrée libre

infos

Réservation :

bkd@paris.goethe.org

À partir de 5 ans

Raus aus dem Haus

THÉÂTRE

photo 9 | p. 35

d'Ingeborg von Zadow

Raus aus dem Haus, rein in den Tag, und gucken ! – Dormir, manger, s'habiller, jouer, se lancer des défis : il y a tant de choses à vivre tout au long de la journée pour les deux protagonistes ! Rythmique et ludique, parfois absurde, cultivant l'art de la répétition, le texte entre dans l'oreille et y laisse imperceptiblement son empreinte

Interprété par Das Theater Ensemble : Sabrina Haus et Alice Schneider

Conseiller artistique : Benoît Rambourg

Pour les élèves de l'école élémentaire avec ou sans connaissance de l'allemand.

Mercredi 30 septembre | 16h

Jeudi 1^{er} octobre | 10h

GOETHE-INSTITUT

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris

www.goethe.de/paris | 01 44 43 92 30

pratique(s)

organisateur

Centre de Russie pour la Science et la Culture

tarifs

Entrée libre
dans la limite des
places disponibles

infos

Réservation obligatoire :

01 44 34 79 79

cpsc.paris@gmail.com

À partir de 5 ans

Dessine-moi la nature !

ATELIER

Master classe de peinture pour enfants

Après le premier succès en 2014, le Centre de Russie pour la Science et la Culture propose à nouveau une master classe sur la thématique de l'environnement pour les enfants.

L'atelier sera placé sous l'égide de Zourab Tsetereli, président de l'Académie des Beaux-Arts de Russie.

Mercredi 30 septembre | 16h

CENTRE DE RUSSIE POUR LA SCIENCE ET LA CULTURE

61 rue Boissière, 75116 Paris

www.russiefrance.org | 01 44 34 79 79

Dessinez avec Joanna Concejo

ATELIER

photo 7 | p. 35

La librairie La Sardine à Lire en partenariat avec l'Institut Polonais mettent en place un atelier d'illustration animé par l'illustratrice et plasticienne polonaise, Joanna Concejo. Après une présentation de ses livres illustrés, cette dernière initiera les enfants à révéler par le dessin leur imaginaire. Ils seront projetés dans l'univers de l'illustratrice, un monde de contes et de fables qui se situe à la frontière entre l'étrange et le merveilleux. Elle apportera son expérience au service des enfants qui pourront ainsi développer leur créativité tout en s'initiant à l'illustration.

Samedi 3 octobre | 11h

LIBRAIRIE LA SARDINE À LIRE

4 rue Collette, 75017 Paris

pratique(s)

organisateur

Institut Polonais

tarifs

Entrée libre

infos

01 53 93 90 10

À partir de 6 ans

(Re-)création

ATELIER

photo 8 | p. 35

Des bouteilles en plastique et des sacs de nylon sont astucieusement transformés en accessoires de mode, portefeuilles et bijoux, grâce à la créativité des animatrices et des participants. Un programme qui développe la responsabilité environnementale tout en stimulant l'imagination et la créativité.

Samedi 3 octobre | 11h et 14h

INSTITUT HONGROIS

92 rue Bonaparte, 75006 Paris

www.instituthongrois.fr | 01 43 26 06 44

pratique(s)

organisateur

Institut hongrois

tarifs

Entrée libre

infos

À partir de 5 ans

Réservation recommandée
accueil@instituthongrois.fr

Forum des langues du Monde de Sénart

RENCONTRE / SALON

Dans le cadre de la Journée européenne des langues (26 septembre), Sénart Polyglotte, invite le public francilien à découvrir les langues du monde. Le Forum des Langues du Monde de Sénart a pour ambition de présenter sur la Place Publique le plus de langues possibles, toutes sur un pied d'égalité, en mélangeant un forum populaire et des débats à destinations de tous.

Au programme : stands tenus par des associations, des centres culturels étrangers de Paris, des conférences données par d'éminents spécialistes, un café polyglotte quasi permanent, jeux, chants, danses, contes, ateliers de calligraphie, joute poétique, débats, concerts etc. Le forum des langues a lieu chaque année dans 50 grandes villes en France et à l'étranger. L'événement permettra de consolider le vivre-ensemble et l'échange entre les cultures. C'est la deuxième édition d'une fête populaire et familiale en Île-de-France. Au-delà de la célébration de la diversité, le Forum met en œuvre de façon concrète et symbolique les principes de la République : liberté pour chacun de parler sa langue ; égalité de toutes langues entre elles ; fraternité entre les langues parlées sur un même territoire, impensable sans « construire et organiser » cette pluralité.

Samedi 20 septembre 2015 | de 10h à 18h

LE MILLÉNAIRE

3 place du 19 mars 1962, 77176 Savigny-le-Temple (RER D gare de Savigny-Nandy)

www.senartpolyglotte.fr | 07 60 78 26 00



Le média de référence sur les questions européennes

Toute l'Europe décrypte le fonctionnement de l'UE et l'**actualité** à travers plus de 10 000 articles, des **fiches pratiques**, une **revue de presse** européenne quotidienne, des **cartes comparatives**, des **infographies** pédagogiques, des **interviews filmées**, des synthèses, des **dossiers spéciaux**, des rubriques sur les institutions, les politiques et les Etats membres de l'UE, des **débats vidéo**, des **chats** en ligne, une **newsletter** hebdomadaire, un **agenda** de la société civile, un **réseau** de partenaires, le **blog** eToile, l'animation des **réseaux sociaux**...

L'Europe et ses langues

JEU / RALLYE

La Commission européenne et l'association Kidilangues, en partenariat avec la Mairie du 15^e, vous invitent à participer à un rallye des langues qui vous permettra de tester vos connaissances sur les différentes langues européennes. Un véritable village des langues sera dressé sur le parvis de la Mairie. Un parcours ludique à travers une dizaine de stands équipés de jeux différents permettra aux enfants de 8 à 13 ans (accompagnés de leurs parents ou de leurs enseignants) de découvrir la diversité linguistique de l'Europe tout en s'amusant.

Venez jouer avec les langues de l'Europe !

Au terme du parcours, vous recevrez un diplôme et de nombreux lots.

Événement grand public, ouvert à tous, sans inscription préalable.

Samedi 26 septembre 2015 | de 14h à 17h

PARVIS DE LA MAIRIE DU 15^e

31 rue Pécelet, 75015 Paris

Infos : contact@kidilangues.fr | 01 71 50 11 27

Organisateur : **Commission européenne et association Kidilangues**

Tarif : gratuit



Match d'improvisation théâtrale

THÉÂTRE

La Commission européenne et la Maison de l'Europe vous invitent à participer à un match d'improvisation théâtrale qui opposera des ligues d'improvisation venant des trois pays francophones de l'Union européenne : Luxembourg, Belgique et France. Les équipes sont là pour défendre leurs couleurs et leurs particularités linguistiques. À vous de choisir quelles expressions pittoresques ou quel accent hilarant vous préférez. Cette soirée, jalonnée d'aventures délirantes et burlesques riches en rebondissements, vous permettra de découvrir l'originalité des variations du français parlé dans ces trois pays. Rires assurés. Chaque spectateur vote pour son équipe favorite. Venez soutenir votre camp et faire basculer le championnat !

Places limitées. Inscription préalable auprès de la Maison de l'Europe à l'adresse suivante :

<http://www.paris-europe.eu/0123-1233-Journee-europeenne-des-langues.html>

Mardi 29 septembre 2015 | de 19h à 21h

MAISON DE L'EUROPE

35 rue des Francs-Bourgeois, 75004 Paris

Infos : europe1@paris-europe.eu | 01 44 61 85 85

Organisateur : **Commission européenne et Maison de l'Europe**

Tarif : gratuit



Nouveau

Découvrez l'appli Vocablé

sur smartphone et tablette



Lisez et écoutez Vocablé sur votre tablette ou votre smartphone, en toutes circonstances, en mode déconnecté !

Les plus

- Obtenez la **traduction des mots difficiles** d'un simple **tap sur le mot**
- Constituez-vous un **dictionnaire personnalisé** en glissant les mots traduits dans votre dictionnaire
- Accédez gratuitement aux **1000 mots indispensables** les plus souvent rencontrés dans la presse internationale
- **Le plus audio** : Ecoutez les CD de conversation ou de lecture si vous y êtes abonné

www.vocablé.fr/applimobile

NUIT 3 OCT. 2015
PARIS
BLANCHE

Nuit Blanche 2015

EXPOSITIONS / PERFORMANCES

Nuit Blanche est une manifestation nocturne, annuelle et gratuite qui se déroule le premier week-end d'octobre, de 19h à 7h du matin. La Direction des Affaires Culturelles pilote l'événement pour la Ville de Paris, où une trentaine d'artistes internationaux interviendront au cours de cette nuit consacrée à l'art contemporain. Ils proposeront des œuvres, pour la plupart inédites, au cœur d'un Paris qui se transforme et se construit : le Paris de demain.

Pour la deuxième année consécutive, José-Manuel Gonçalves, directeur du CENQUATRE, en assurera la direction artistique.

Gratuite et ouverte au grand public, Nuit Blanche fera un premier écho artistique à la Conférence mondiale sur le Climat, (COP21) qui se tiendra à Paris à la fin de l'année.

Quatre centres culturels étrangers participent à l'événement cette année : le Centre Wallonie-Bruxelles, le Centre culturel suisse, le Centre culturel canadien et le Centre Culturel Irlandais.

Samedi 3 octobre 2015 | de 19h à 7h du matin

Plus d'informations sur la programmation : www.paris.fr

Les outils du pluralisme culturel

CONFÉRENCE

À l'occasion du 10^e anniversaire de la Convention de l'UNESCO de 2005 sur la diversité des expressions culturelles, la Commission française pour l'UNESCO et l'UNESCO proposent deux conférences internationales. *Les outils du pluralisme culturel*, première de ces deux conférences, offrira un état des lieux, à un niveau européen élargi, des initiatives de promotion de la diversité des expressions culturelles comme outils du vivre-ensemble.

Coorganisés par la Commission nationale française pour l'UNESCO et le Secrétariat de l'UNESCO, avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication et de sa mission « Vivre ensemble » (établissements culturels et associations) et en partenariat avec le FICEP, *Les outils du pluralisme culturel* partent d'un constat de terrain : au-delà des engagements internationaux dont il peut faire l'objet, le dialogue interculturel s'incarne, dans la pratique, par des projets portés au quotidien par une pluralité de métiers et d'acteurs (acteurs culturels, associations, éducateurs, institutions) ayant les transferts culturels pour objet.

Vendredi 2 octobre 2015

UNESCO

7 place Fontenoy, 75007 Paris

Programme et réservation à venir : www.unesco.fr

Information : 01 53 69 39 55



JAZZYCOLORS

5 ► 27 NOVEMBRE 2015

FESTIVAL DES INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS

13^e ÉDITION PARRAINÉE PAR BOJAN Z



Depuis 2003, le festival Jazzycolors vous fait vibrer aux rythmes des artistes de jazz du monde entier en se basant sur un concept simple : faire découvrir au public français les meilleurs groupes de jazz de chaque pays participant. En 2015 le festival, toujours parrainé par le pianiste d'origine serbe Bojan Z, ne comptera pas moins de 23 concerts présentés dans une dizaine d'instituts culturels étrangers de Paris, et deux concerts au Carreau du Temple, en coopération avec l'Orchestre National de Jazz.

WWW.JAZZYCOLORS.NET

ORGANISÉ PAR LE FORUM DES INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS (FICEP)

OPPORTUNITY KNOCKS ONLY ONCE

JCE JEUNE
CREATION
EUROPEENNE

BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN

15 octobre > 3 novembre 2015 - 12h > 20h

Montrouge - Le Beffroi

**56 ARTISTES
ISSUS DE
7 PAYS D'EUROPE**

Entrée libre :

Tous les jours 12h > 20h

Le Beffroi

2, place Émile Cresp, Montrouge

Ⓜ 4 Mairie de Montrouge

Visites guidées les samedis et
les dimanches à 14h et à 16h

Tout le programme sur :

www.jceforum.eu

f JCE.jeunecreationeuropeenne

t @BiennaleJCE



© Frank Blommesteijn & Michiel van der Werf



SEPTIÈME TOUR EUROCHANNEL DE COURTS-MÉTRAGES

Ma Chère Famille

**Samedi, 3 octobre 2015
19h30-2h**

**Vous invite à la première du Septième Tour de
Courts-Métrages pendant la Nuit Blanche 2015**

MAISON DE L'EUROPE 35-37 RUE DES FRANCS-BOURGEOIS
PARIS 4EME - METRO: ST. PAUL



www.eurochannel.fr

DISPONIBLE SUR:



chaîne 63



chaîne 102



chaîne 121 sur LaBox



chaîne 139



chaîne 130

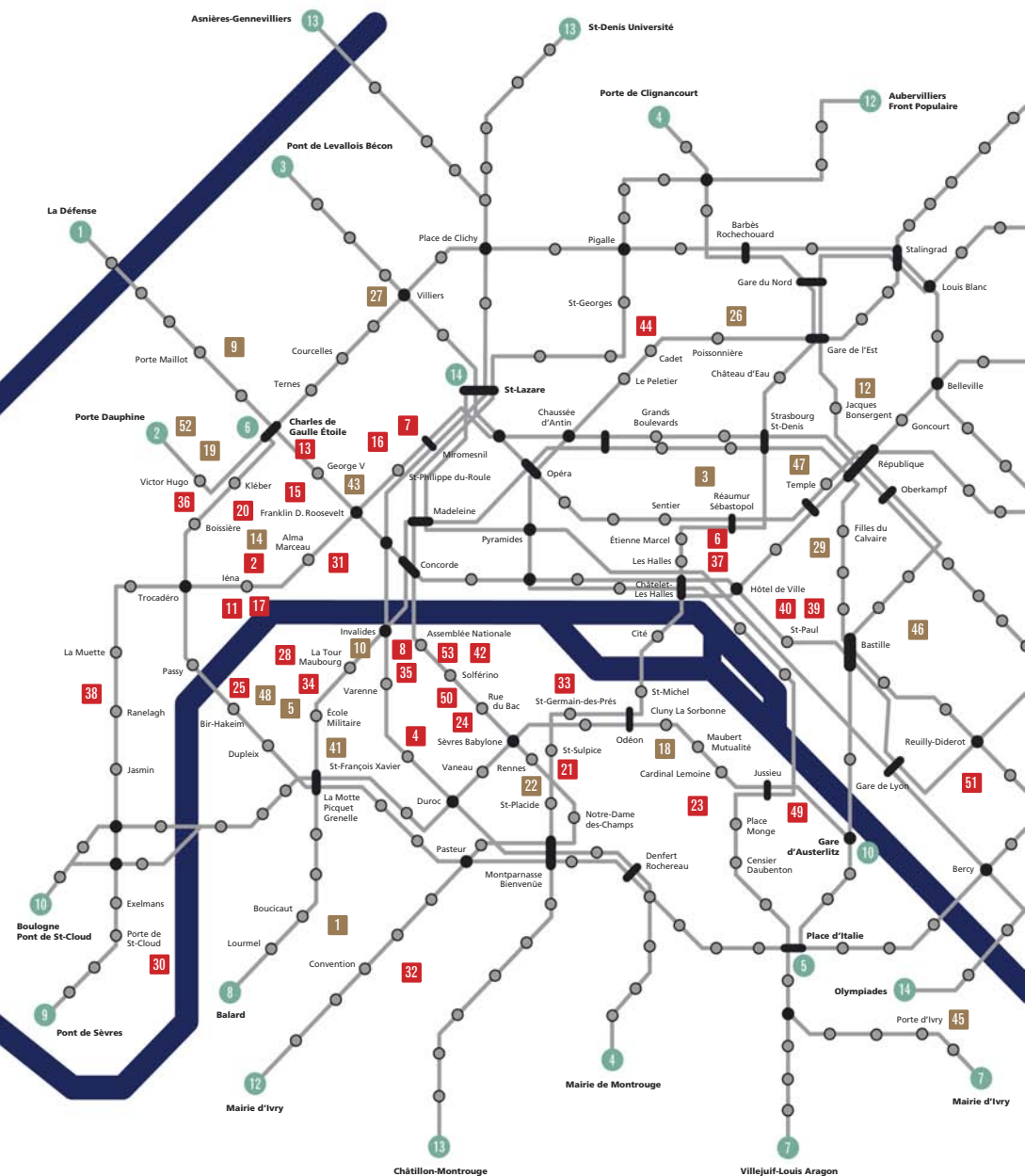


chaîne 194

1	Centre Culturel Algérien 171 rue de la Croix-Nivert, 75015 Paris	28	Mission culturelle du Luxembourg en France 33 avenue Rapp, 75007 Paris
2	Goethe-Institut 17 avenue d'Iéna, 75116 Paris	29	Instituto Cultural de México 119 rue Vieille du Temple, 75003 Paris
3	Institut de la Mémoire arménienne 47 rue de Cléry, 75002 Paris	30	Institut Culturel Franco-Palestinien 18 rue du Général Malleterre, 75016 Paris
4	Forum Culturel Autrichien 17 avenue de Villars, 75007 Paris	31	Institut Polonais de Paris 31 rue Jean Goujon, 75008 Paris
5	Service culturel de l'Ambassade d'Azerbaïdjan 1 avenue Charles Floquet, 75007 Paris	32	Centre Culturel Camões 6 passage Dombasle, 75015 Paris
6	Centre Wallonie-Bruxelles 127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris	33	Centre tchèque de Paris 18 rue Bonaparte, 75006 Paris
7	Institut Culturel Bulgare 28 rue de la Boétie, 75008 Paris	34	Institut Culturel Roumain 1 rue de l'Exposition, 75007 Paris
8	Centre culturel canadien 5 rue de Constantine, 75007 Paris	35	British Council 9-11 rue de Constantine, 75007 Paris
9	Institut Ramon Llull, langue et culture catalanes 50 rue Saint-Ferdinand, 75017 Paris	36	Centre de Russie pour la Science et la Culture 61 rue Boissière, 75116 Paris
10	Centre culturel de Chine à Paris 1 boulevard de la Tour Maubourg, 75007 Paris	37	Centre culturel de Serbie 123 rue Saint-Martin, 75004 Paris
11	Centre Culturel Coréen 2 avenue d'Iéna, 75116 Paris	38	Institut slovaque de Paris 125 rue du Ranelagh, 75016 Paris
12	Chypre Culture 2 rue de Marseille, 75010 Paris	39	Institut suédois 11 rue Payenne, 75003 Paris
13	Maison du Danemark 142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris	40	Centre culturel suisse 32-38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
14	Bureau culturel d'Égypte 56 avenue d'Iéna, 75116 Paris	41	Centre culturel arabe syrien 12 avenue de Tourville, 75007 Paris
15	Instituto Cervantes de Paris 7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris	42	Centre culturel de Taïwan à Paris 78 rue de l'Université, 75007 Paris
16	Ambassade d'Estonie 17 rue de la Baume, 75008 Paris	43	Centre culturel Yunus Emre 102 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
17	Mona Bismarck American Center 34 avenue de New York, 75116 Paris	44	Centre culturel Anatolie 77 rue La Fayette, 75009 Paris
18	Institut finlandais 60 rue des Écoles, 75005 Paris	45	Centre culturel du Vietnam en France 19-19 bis rue Albert, 75013 Paris
19	Ambassade de Géorgie 104 avenue Raymond Poincaré, 75116 Paris	46	American Center for the Art 27 rue Keller, 75011 Paris
20	Centre culturel Hellénique 23 rue Galilée, 75116 Paris	47	Europe Mosaïques Ile-de-France C/O 58 rue du Vertbois, 75003 Paris
21	Institut hongrois 92 rue Bonaparte, 75006 Paris	48	Institut français 8-14 rue du Capitaine Scott, 75015 Paris
22	Centre culturel d'Iran 6 rue Jean Bart, 75006 Paris	49	Institut du monde arabe 1 rue des Fossés Saint-Bernard, 75005 Paris
23	Centre Culturel Irlandais 5 rue des Irlandais, 75005 Paris	50	Maison de l'Amérique latine 217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris
24	Istituto Italiano di Cultura 73 rue de Grenelle, 75007 Paris	51	Maison d'Europe et d'Orient 3 passage Hennel, 75012 Paris
25	Maison de la culture du Japon à Paris 101 bis quai Branly, 75015 Paris	52	Délégation générale du Québec 66 rue Pergolèse, 75116 Paris
26	Institut kurde de Paris 106 rue La Fayette, 75010 Paris	53	Terra Fondation for American Art 121 rue de Lille, 75007 Paris
27	Ambassade de Lituanie 22 boulevard de Courcelles, 75017 Paris		

Pour mieux nous trouver...
Le réseau du FICEP à Paris

Vous pouvez faire
le tour du monde
avec un ticket de métro



Découvrez nos
53 destinations !

ficep

Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

FICEP

Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris

Tél. 01 42 84 14 34

www.ficep.info

ficep

Forum
des Instituts culturels
étrangers à Paris



MAIRIE DE PARIS

L'EXPRESS

Vocable



TOU
TE
l'Europe
.EU



EUNIC
PARIS



Le FICEP tient à remercier le ministère de la Culture et de la Communication, la mairie de Paris,
et tous les partenaires associés à la Semaine des cultures étrangères.